

S

E

A

D

mod. **PAN - SAF - L3**

istruzioni di montaggio
installation instructions
instructions de montage
instrucciones de montaje
montagenleitungen

DIAMES[®]
Le Scale

1 Preparazione scala

Preparing stair - Preparation de l'échelle - Preparacion escalera - Vorbereitung Treppe

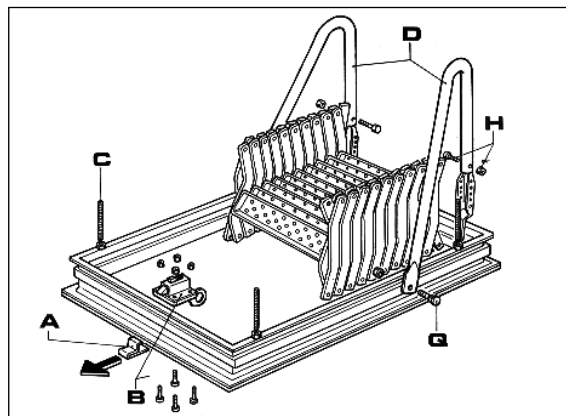
Togliere il gancio di fermo pannello (A) quindi fissare la serratura (B) utilizzando le 4 viti M5x30. Avvitare a fondo le 4 barre filettate (C) M8x130 nelle apposite sedi del telaio – cassonetto. Infilare i due maniglioni di sbarco (D) (optional a richiesta) come indicato in figura e fissarli con le viti (Q) M6x20 ed (H) M5x30.

Remove the panel stop hook (A) and fasten the lock (B) using the four M5x30 screws. Tighten the four M8x130 threaded bars (C) completely into their seats on the frame. Insert the two landing handles (D) (optional supplied on request) as shown in the figure, and fasten using the M6x20 screws (Q) and M5x30 (H).

Enlevez le crochet d'arrêt du panneau (A) et fixez la serrure (B) en utilisant les 4 vis M5x30. Vissez à fond les 4 barres filetées (C) M8x130 dans les longements du châssis. Enfilez les deux organeaux (D) (en option sur demande) comme dans la figure et fixez – les avec les vis M6x20 (Q) et M5x30 (H).

Quitar el gancho de sujeción del panel (A) luego fijar la cerradura (B) utilizando los 4 tornillos M5x30. Atornillar bien las 4 barras roscadas (C) M8x130 en los correspondientes alojamientos del bastidor. Colocar las 2 manillas pasamanos (D) (opcional bajo demanda) como se indica en la figura y fijarlas con los tornillos M6x20 (Q) y M5x30 (H).

Den Festhaltehooken der tafel (A) entfernen und dann das Schloß (B) mit den 4 Schrauben M5x30 befestigen. Die 4 Gewindestangen (C) M8x130 fest in die jeweiligen Sitze des Rahmens – des Kastens anschrauben. Die Zwei Austrittsgriffe (D) (Sonderzubehör auf Anfrage), wie in der Abbildung gezeigt, einfügen und mit den Schrauben M6x20 (Q) befestigen, und M5x30 (H).



2 Fissaggio scala

Installing stair - Fixage de l'échelle - Fijacion escalera - Befestigung Treppe

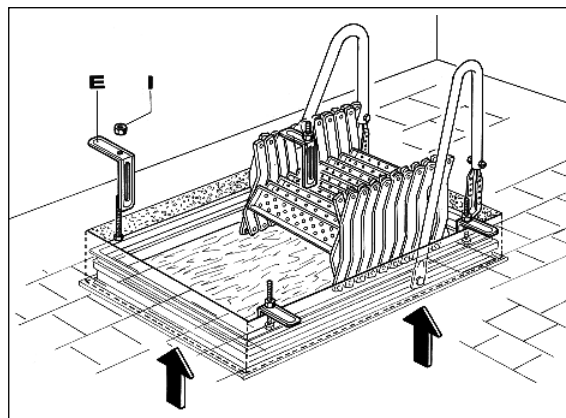
Inserire la scala nel foro dal di sotto, quindi fissarla alla soletta mediante le 4 staffe (E) e relativi dadi (I) come indicato in figura. Nel bloccaggio fare attenzione che il telaio e il pannello siano in squadra ed in piano. Nel caso che il cassonetto venga murato è necessario interporre all'interno del telaio uno o due traversi che impediscano il deformarsi delle fiancate fino a completa essiccazione del cemento.

Insert the stair unit in the hole underneath, then attach it to the slab using the 4 brackets (E) and corresponding nuts (I) as shown in the figure. When fastening, make sure that the frame and the panel are squared and on eve plane. If the frame is walled, it is necessary to place one or two crosspieces inside the frame to prevent the sides from deforming before the cement dries completely.

Insérez l'échelle dans le trou par en-dessous et fixez-la à la sole à l'aide des 4 étriers (E) et de leurs écrous (I) comme dans la figure. Veuillez, pendant que vous bloquez, à ce que le châssis et le panneau soient bien en équerre et à plat. Si le caisson ets muré, vous devez placer une entretoise ou deux à l'intérieur du châssis pour empêcher aux côtés de se déformer tant que le ciment ne sera pas complètement sec.

Colocar la escalera en el agujero desde la parte de abajo, luego fijarla en la losa con las 4 grapas (E) y las correspondientes tuercas (I), como se indica en la figura. Al bloquear, tener cuidado que el bastidor y el panel se encuentren en escuadra y nivelados. En el caso de que el bastidor se mure, es necesario interponer en el interior del bastidor uno o dos travesaños que impidan que se deforme a los costados hasta que el cemento se seque completamente.

Die Treppe von unten in die Öffnung einsetzen, dann mit den 4 Bügeln (E) und den jeweiligen Muttern (I), wie in der Abbildung gezeigt, an der Decke befestigen. Bei der Befestigung darauf achten, daß der Rahmen und die Tafel rechtwinklig und eben sind Wird der Kasten eingemauert, ist es erforderlich, in den Rahmen ein oder zwei Querträger zwischenzulegen, die die Deformation der Seitenwände verhindert, bis der Zement ganz getrocknet ist.



3 Apertura scala

Opening stair - Ouverture de l'échelle - Abertura escalera - Öffnung Treppe

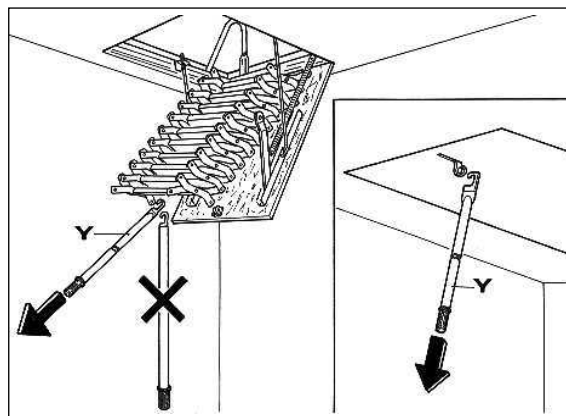
Aprire il pannello con l'asta in dotazione (Y) quindi, riagganciare la scala per l'estensione, come indicato in figura e tirare verso l'esterno.

Open the panel using the rod supplied (Y), then re-hook the stair for extension as shown in the figure and pull outward.

Ouvrez le panneau à l'aide de la tige en dotation (Y) et accrochez l'échelle pour la tirer, comme l'indique la figure. Tirez vers l'extérieur.

Abrir el panel con el asta en dotación (Y) luego re-enganchar la escalera por la extensión como se indica en la figura y tirar hacia afuera.

Die Tafel mit der mitgelieferten Stange (Y) öffnen, dann die Treppe zum Ausziehen, wie in der Abbildung gezeigt, wieder einhaken und nach außen ziehen.



4 Regolazione inclinazione scala

Adjusting the inclinat. Of stair - Reglage de l'inclination de l'echelle
Regulacion inclinacion escalera - Neigungsregulierung Treppe

Nelle scale è possibile regolare l'inclinazione della scala agendo sui dadi (N) dei relativi tiranti (M) come indicato in figura.

The inclination of the of the stairs can be adjusted using the nuts (N) and corresponding tie rods (M) as shown in the figure.

Vous pouvez régler l'inclinaison de l'échelle en agissant sur l'écrous (N) des entrants (M) comme dans la figure.

En las escaleras se puede regular la inclinación de las misma con las tuercas (N) de los relativos tirantes (M) como se indica en la figura.

Bei den Treppen ist es möglich, die Treppeneneigung durch Betätigung der Muttern (N) der entsprechenden Zugstangen (M), wie in der Abbildung gezeigt, zu regulieren.

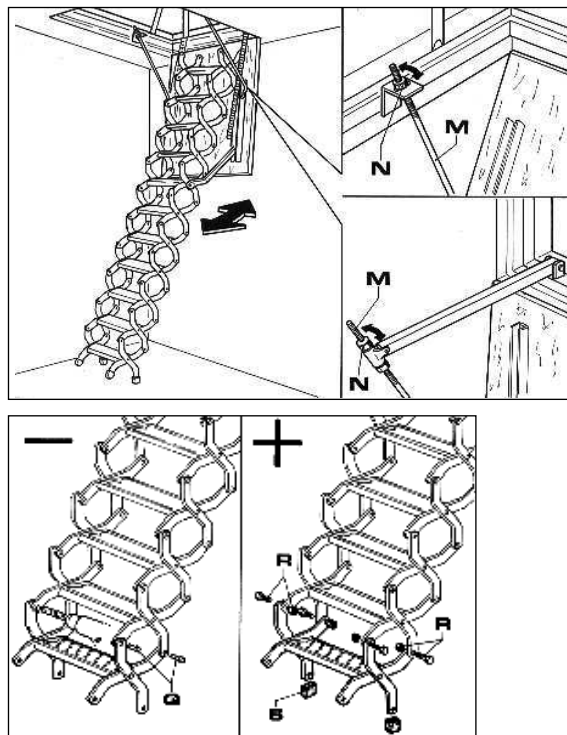
Nel caso in cui la scala risultasse troppo lunga o troppo corta, si può facilmente togliere o aggiungere un gradino eseguendo le operazioni illustrate in figura.

In this model should turn out to be too long or too short, a step can be easily removed or added by following the operations shown in the figure.

Si l'échelle est trop longue ou trop courte, vous pouvez facilement enlever ou ajouter une marche en suivant les opérations illustrées dans la figure.

En el caso en que la escalera resultara demasiado larga o demasiado corta, se puede quitar o añadir fácilmente un escalón, siguiendo las operaciones ilustradas en la figura.

Sollte die treppe zu lang oder zu kurz sein, kann eine Stufe leicht entfernt oder zugefügt werden, hierzu die in den Abbildungen gezeigten Vorgänge durchführen.



5 Montaggio corrimano scala mod. Saf

Handrail assembly staircase model Saf - Montage de la main courante escalier modele Saf
Montaje del pasamano de la escalera modelo Saf - Montage des handlaufs treppe mod. Saf

Aprire la scala facendola appoggiare a terra, quindi prendere il corrimano (K) e fissare la parte terminante con la staffa (M) sulla prima leva esterna della parte alta della rampa (vedi figura). Aprire completamente il corrimano ed avvitare la staffa (N) sulla quinta leva esterna (partendo dall'alto) come indicato in figura.

N.B.: Le leve esterne indicate, sono facilmente riconoscibili perché portano i due fori su cui andranno fissate le staffe corrimano.

Open the staircase leaning it on the floor, then take the handrail (K) et fix its ending part with the stirrup (M) on the first external bar of the upper side of the flight (see illustration). Completely open the handrail and screw the stirrup (N) on the fifth external bar (from above), as shown in the illustration.

Warning: The shown external bars are easily recognizable because they have the two holes in which to fix the handrail stirrups.

Ouvrir l'escalier en l'appuyant au plancher. Prendre la main courante (K) et fixer la partie finale avec l'étrier (M) sur le premier élément externe de la partie supérieure de la rampe (cfr. dessin). Ouvrir complètement la main courante et visser l'étrier (N) sur le cinquième élément externe (en partant du haut) comme illustré dans le dessin.

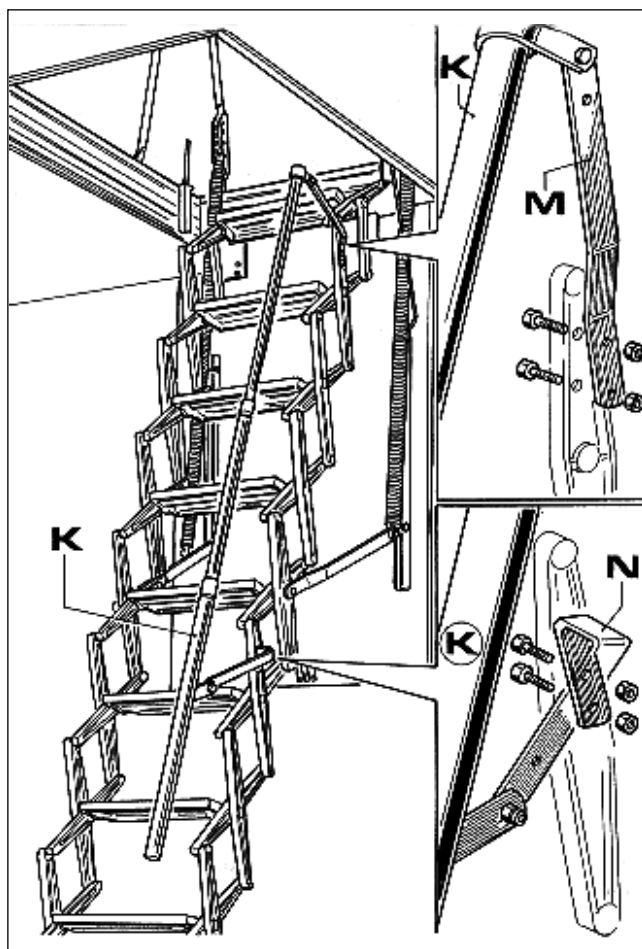
Note: Les éléments externes mentionnés se reconnaissent facilement car ils portent les deux trous sur lesquels seront fiées les étriers de la main courante.

Abrir la escalera apoyandola en el suelo, luego tomar el pasamano y fijar la extremidad con una abrazadera (M) sobre al primera palanca exterior por la parte alta de la rampa (ver la ilustración). Abrir totalmente el pasamano y atornillar la abrazadera (N) sobre la quinta palanca exterior (contando a partir de lo alto) como se muestra en la ilustración.

N.B.: Las palancas exteriores indicadas se hallan con facilidad porque se reconocen por los dos agujeros que llevan y en los cuales deberan fijarse las abrazaderas del pasamano.

Die Treppe öffnen und auf den Boden setzen, den Handlauf (K) nehmen und das Endstück mit dem Bügel (M) auf das erste äußere Scherenteil am oberen Treppenbereich befestigen (siehe Abbildung). Den Handlauf vollständig öffnen und den Bügel (N) abbildungsgemäß auf den fünften äußeren Scherenteil (von oben) schrauben.

MERKE: Die erwähnten äußeren Scherenteile sind leicht erkennbar, da sie mit den beiden Bohrungen versehen sind, an welchen die Handlaufbügel zu befestigen sind.



1 Preparazione scala

Preparing stair - Preparation de l'échelle - Preparacion escalera - Vorbereitung Treppe

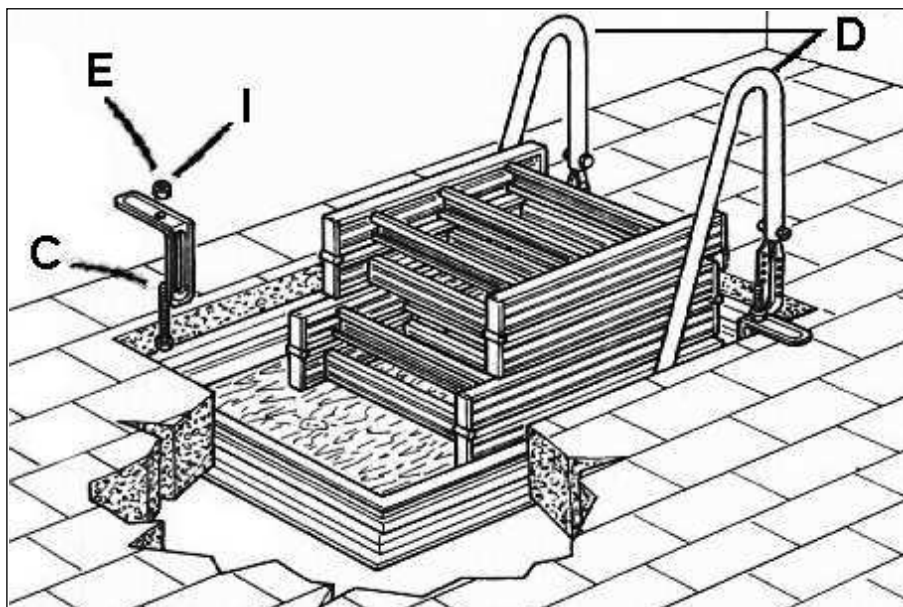
Togliere il gancio di fermo pannello quindi fissare la serratura utilizzando le 4 viti M5x30. Avvitare a fondo le 4 barre filettate (C) M8x130 nelle apposite sedi del telaio – cassonetto. Infilare i due maniglioni di sbarco (D) (optional a richiesta) come indicato in figura e fissarli con le viti M6x20 ed M5x30.

Remove the panel stop hook and fasten the lock using the four M5x30 screws. Tighten the four M8x130 threaded bars (C) completely into their seats on the frame. Insert the two landing handles (D) (optional supplied on request) as shown in the figure, and fasten using the M6x20 screws and M5x30.

Enlevez le crochet d'arrêt du panneau et fixez la serrure en utilisant les 4 vis M5x30. Vissez à fond les 4 barres filetées (C) M8x130 dans les longements du châssis. Enfillez les deux organeaux (D) (en option sur demande) comme dans la figure et fixez – les avec les vis M6x20 et M5x30.

Quitar el gancho de sujeción del panel luego fijar la cerradura utilizando los 4 tornillos M5x30. Atornillar bien las 4 barras roscadas (C) M8x130 en los correspondientes alojamientos del bastidor. Colocar las 2 manillas pasamanos (D) (opcional bajo demanda) como se indica en la figura y fijarlas con los tornillos M6x20 y M5x30.

Den Festhaltehaken der tafel entfernen und dann das Schloß mit den 4 Schrauben M5x30 befestigen. Die 4 Gewindestangen (C) M8x130 fest in die jeweiligen Sitze des Rahmens – des Kastens anschrauben. Die Zwei Austrittsgriffe (D) (Sonderzubehör auf Anfrage), wie in der Abbildung gezeigt, einfügen und mit den Schrauben M6x20 befestigen, und M5x30.



2 Fissaggio scala

Installing stair - Fixage de l'échelle - Fijacion escalera - Befestigung Treppe

Inserire la scala nel foro dal di sotto, quindi fissarla alla soletta mediante le 4 staffe (E) e relativi dadi (I) come indicato in figura. Nel bloccaggio fare attenzione che il telaio e il pannello siano in squadra ed in piano. Nel caso che il cassonetto venga murato è necessario interporre all'interno del telaio uno o due traversi che impediscano il deformarsi delle fiancate fino a completa essiccazione del cemento.

Insert the stair unit in the hole underneath, then attach it to the slab using the 4 brackets (E) and corresponding nuts (I) as shown in the figure. When fastening, make sure that the frame and the panel are squared and on eve plane. If the frame is walled, it is necessary to place one or two crosspieces inside the frame to prevent the sides from deforming before the cement dries completely.

Insérez l'échelle dans le trou par en-dessous et fixez-la à la sole à l'aide des 4 étriers (E) et de leurs écrous (I) comme dans la figure. Veuillez, pendant que vous bloquez, à ce que le châssis et le panneau soient bien en équerre et à plat. Si le caisson ets muré, vous devez placer une entretoise ou deux à l'intérieur du châssis pour empêcher aux côtés de se déformer tant que le ciment ne sera pas complètement sec.

Colocar la escalera en el agujero desde la parte de abajo, luego fijarla en la losa con las 4 grapas (E) y las correspondientes tuercas (I), como se indica en la figura. Al bloquear, tener cuidado que el bastidor y el panel se encuentren en escuadra y nivelados. En el caso de que el bastidor se mure, es necesario interponer en el interior del bastidor uno o dos travesaños que impidan que se deforme a los costados hasta que el cemento se seque completamente.

Die Treppe von unten in die Öffnung einsetzen, dann mit den 4 Bügeln (E) und den jeweiligen Muttern (I), wie in der Abbildung gezeigt, an der Decke befestigen. Bei der Befestigung darauf achten, daß der Rahmen und die Tafel rechtwinklig und eben sind. Wird der Kasten eingemauert, ist es erforderlich, in den Rahmen ein oder zwei Querträger zwischenzulegen, die die Deformation der Seitenwände verhindert, bis der Zement ganz getrocknet ist.

3 Apertura scala

Opening stair - Ouverture de l'échelle - Abertura escalera - Öffnung treppe

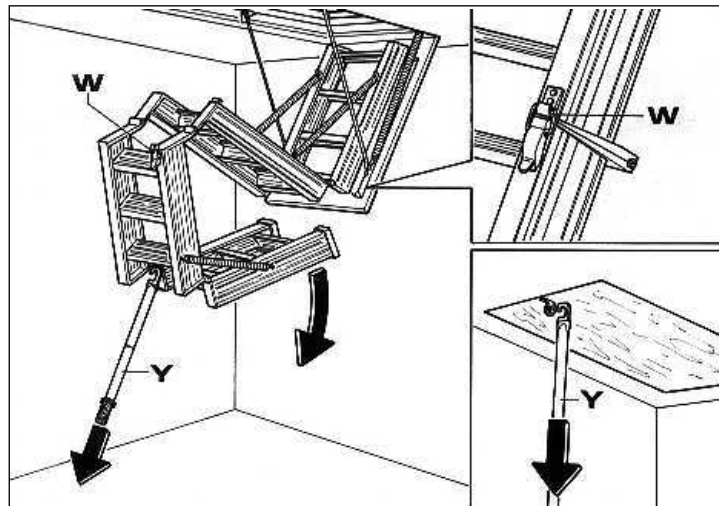
Aprire il pannello con l'asta in dotazione (Y), per l'estensione della scala, agganciare l'asta nel punto indicato in figura, ruotare poi manualmente l'ultimo elemento della rampa. A scala completamente aperta, agganciare il bloccaggio (W) di sicurezza.

Open the panel using the rod supplied (Y) and, to extend the stair, hook the rod in the point shown in the figure, then rotate the last element of the ramp manually. When the stair unit is completely opened, hook the safety clamp (W).

Ouvrez le panneau à l'aide de la tige en dotation (Y) et tirez l'échelle en accrochant la tige à l'endroit indiqué dans la figure. Tournez à la main le dernier élément de la rampe. Une fois que l'échelle est complètement ouverte, accrochez le blocage (W) de sécurité.

Abrir el panel con el asta en dotación (Y), y por la extensión de la escalera, enganchar el asta en el punto indicado en la figura, girar luego manualmente el último elemento de la rampa. Con la escalera totalmente abierta enganchar el bloqueo (W) de seguridad.

Die Tafel mit der mitgelieferten Stange (Y) öffnen, die Stange zum Ausziehen der Treppe in den in der Abbildung gezeigten Punkt einhaken, dann das letzte Element des Treppenlaufs von Hand drehen. Bei vollständig geöffneter Treppe die Sicherheitsblockierung (W) einhaken.



4 Regolazione scala e fissaggio corrimano

Ladder adjustments and handrail fixing - Reglage de l'échelle et fixation de la main courante

Regulación escalera y fijación pasamanos - Regulierung der Treppe und Befestigung der Handläufe

Agendo sui dadi (Z) dei due tiranti, è possibile regolare l'inclinazione della scala e di conseguenza il suo ingombro a terra e l'altezza raggiungibile. Allentando i quattro dadi (T) che fissano il pacco scala al pannello è possibile abbassare o alzare il pacco stesso ottenendo così una ulteriore regolazione in altezza della scala.

N.B.: Queste operazioni non sono possibili nelle scale con telaio da cm. 100 x 70 la cui regolazione per altezze inferiori a cm. 300 (standard) deve avvenire tagliando l'ultimo pezzo di 11 mm. ogni 10 mm. in meno di altezza (misurata in verticale). La stessa operazione occorre eseguirla anche nelle altre misure di scale (120 x 70 - 130 x 70) nel caso in cui le regolazioni previste non riescano ad adattare la scala all'altezza esistente.

I quattro corrimani (K) vanno montati come indicato nella figura avendo cura di interporre i distanziali (U) e (V) di diversa misura nel giusto posto.

Using nuts (Z) of the two tie rods, you can adjust the inclination of the stairs and consequently the bulk on the floor and the height they will reach. By tightening the four nuts (T) that attach the stairs unit to the panel, the unit can be raised or lowered, thus obtaining a further height adjustment.

N.B.: These operations are not possible with stairs having a frame of 100 x 70 cm.. For these stairs, heights lower than 300 cm. (standard) can be obtained by cutting the last piece 11 mm. for each 10 mm. less height (measured vertically). The same operation must also be carried out in the other stair models (120 x 70 - 130 x 70) when the standard adjustments are not sufficient for adapting the stairs to the existing height. The four handrails (K) are fitted as shown in the picture. Make sure that You position the spacers (U) and (V) of different size correctly as shown.

Agissez sur les écrous des deux entrants si vous voulez régler l'inclinaison de l'échelle et par conséquent son encombrement au sol et sa hauteur. Si vous desserrez les quatre écrous (T) qui fixent l'ensemble de l'échelle au panneau vous pouvez baisser ou hausser l'ensemble et régler ainsi la hauteur de l'échelle.

N.B.: Ces opérations ne peuvent pas s'effectuer sur les échelles dont le châssis est de 100 x 70 cm. Et dont le réglage des hauteurs inférieures à 300 cm. (standard) doit se faire en coupant le dernier morceau de 11 mm. pour les 10 mm. en moins de hauteur (mesurée verticalement). Vous devrez effectuer la même opération sur les échelles d'autres tailles (120 x 70 - 130 x 70) si les réglages prévus ne réussissent pas à adapter l'échelle à l' hauteur du cas. Les 4 mains courantes (K) se montent comme dans la figure, en veillant à interposer les entretoises (U) et (V) de différentes tailles à l'endroit indiquée.

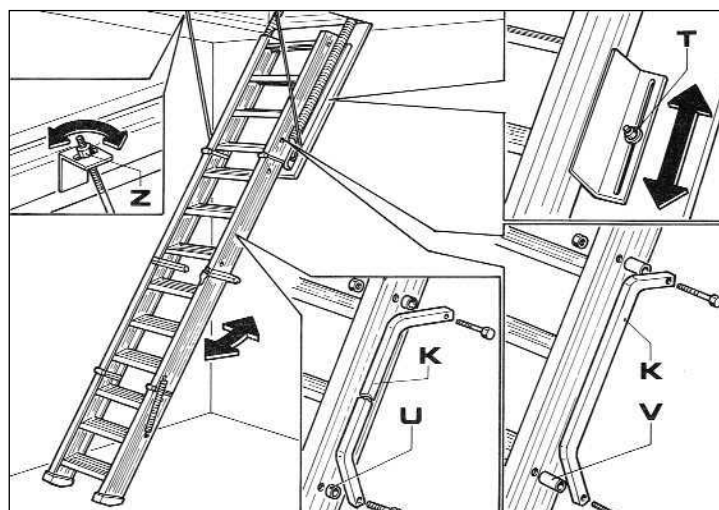
Con las tuercas 7 de los dos tirantes se puede regular la inclinación de la escalera y por consiguiente su volumen en tierra y la altura que puede alcanzar. Aflojando las cuatro tuercas (T) que fijan el paquete escalera en el panel, se puede bajar o levantar el paquete mismo, obteniendo de esta manera una ulterior regulación de la altura de la escalera. Nota: Estas operaciones no se pueden realizar en las escaleras con bastidor de 100 x 70 cm. Cuya regulación en alturas inferiores a 300 cm. (estándar) se realiza cortando el último trozo de 11 mm. cada 10 mm. menos de altura (medida en vertical). Es necesario realizar la misma operación también en las otras medidas de escalera (120 x 70 - 130 x 70) en el caso en que las regulaciones previstas no logren adaptar la escalera a la altura deseada. Los cuatro pasamanos (K) tienen que ser montados como se indica en la figura teniendo cuidado de interponer los distanciales (U) y (V) de altura distinta en el lugar justo indicado.

Durch Betätigung der zwei Zugstangenmuttern (Z) kann die Treppeneneigung und folglich ihr Platzbedarf am boden und die erreichbare Höhe reguliert werden. Die vier Muttern (T), die den Treppenblock an die Tafel befestigen, lösen und so kann der Treppenblock abgesenkt oder höhergestellt werden, womit eine weitere Höhenregulierung der Treppe erreicht wird.

Anmerkung: Bei den Treppen mit dem Rahmen 100 x 70 cm. Sind diese Operationen nicht möglich, deren Regulierung für Höhen unter 300 cm. (Standard) durch Abscheidung des letzten 11 mm. langen Stückes alle 10 mm. weniger Höhe (senkrecht gemessen) erfolgen muß.

Derselbe Vorgang ist auch bei den anderen Treppenabmessungen (120 x 70 - 130 x 70) erforderlich, wenn die vorgesehenen Regulierungen die Treppe nicht an die vorhandene Höhe anpassen können.

Die vier Handläufe (K) werden, wie in der Abbildung gezeigt, montiert, wobei darauf geachtet werden muß, die verschieden großen Abstandsstücke (U) und (V) in die richtige gezeigte Stelle zwischenzulegen.



1 Fissaggio scale

Installing the stairs - Montage des échelles - Montaje de las escaleras - Montage treppen

- 1. Esistono due parti della scala: a) Telaio in ferro – b) Struttura con telaio, scala e copertura per l'esterno. Prendere il telaio con le 4 staffe per la muratura.**
 - 2. Praticare 4 fori sul soffitto in corrispondenza alle 4 staffe aperte.**
 - 3. Murare il telaio (Rif. a) con cemento e garantirsi un ottimo fissaggio (notare che questo telaio serve da appoggio per tutta la scala). Il telaio (Rif. a) va posizionato a livello del soffitto.**
 - 4. Ai lati della struttura (Rif. b) in alto, a 40 cm. Dalla base, si trovano 4 staffe di fissaggio in ferro. Aprire tali staffe (queste servono per appoggiare la scala sul pavimento del terrazzo).**
 - 5. Calare dall'alto la struttura (Rif. b) dentro al foro fino a farla appoggiare sul telaio (Rif. a).**
 - 6. Ricoprire i lati esterni della parte superiore del telaio in ferro con materiale impermeabile per evitare infiltrazioni d'acqua.**
 - 7. Ricoprire la parte superiore esterna (sul pavimento del terrazzo) con materiale da costruzione (mattoni o altro) fissando le ali superiori.**
-
- The stair is composed of two parts: a) an iron frame – b) a structure with a frame, a stair and an outdoor cover. Take the frame with the 4 open brackets for the masonry work.
 - Make 4 holes on the ceiling where the 4 open brackets are.
 - Wall the frame (Rif. a) with concrete and ensure an optimal fastening (note that this frame will support the whole stair). The frame (Rif. a) should be positioned at the ceiling level.
 - Four more iron fastening brackets are located at the sides of the structure (Rif. b) at 40 cm. Up from the base; open these brackets (they are to be used to support the stair on the terrace floor).
 - Let down structure (Rif. b) from above inside the hole until it is resting on the frame with a waterproof material to prevent water from filtering inside.
 - Cover the external upper part (on the terrace floor) with construction materials (bricks or other materials) and fasten the upper wings.
-
- L'escalier est en deux parties: a) la structure en fer – b) la structure avec le limon, l'escalier et le revêtement pour l'extérieur. Prenez le limon avec les 4 étriers ouverts pour la maçonnerie.
 - Percez 4 trous au plafond en correspondance des 4 étriers ouverts.
 - Emmurez la structure (Ref. a) avec du ciment pour garantir une bonne fixation (il s'agit de la structure portante de tout l'escalier). La structure (Ref. a) doit être posée au niveau du plafond.
 - Sur les côtés de la structure (Ref. b) en haut à 40 cm. De la base se trouvent les 4 autres étriers de fixation en fer, ouvrez ces étriers qui servent à poser l'escalier sur le sol de la terrasse.
 - Faites descendre la structure (Ref. b) par le haut dans la cage jusqu'à ce qu'elle appuie contre la structure (Ref. a).
 - Recouvrez les côtés extérieurs de la partie supérieure de la structure en fer avec un revêtement imperméable pour prévenir les infiltrations d'eau.
 - Recouvrez la partie supérieure extérieure (sur le sol de la terrasse) avec un matériau de construction (briques ou autres) en fixant les bords supérieurs.
-
- Existen dos partes de la escalera: a) Telar de hierro – b) Estructura con telar, escalera y revestimiento para el exterior. Cojan el telar con los 4 estribos abiertos para la mampostería.
 - Efectuen 4 orificios en el techo en correspondencia con los 4 estribos abiertos.
 - Tapien el telar (Rif. a) con cemento para garantizar una optima fijación (Notese que este telar sirve de apoyo a toda la escalera). El telar (Rif. a) debe colocarse al nivel del techo.
 - A los lados de la estructura b) arriba, a 40 cm. De la base, se encuentran otros 4 estribos de fijación de hierro; abran estos estribos (estos sirven para apoyar la escalera en el pavimento de la terraza).
 - Bajan desde arriba la estructura (Rif. b) dentro del orificio hasta que se apoye en el telar (Rif. a).
 - Recubran los lados exteriores de la parte superior del telar de hierro con material impermeable para evitar infiltraciones de agua.
 - Recubran la parte superior exterior (en el pavimento de la terraza) con material de construcción (ladrillos o similar) fijando las alas superiores.
-
- Zwei Bestandteile der Leiter sind vorhanden: a) Eisenrahmen – b) Aufbau mit Eisenrahmen, Leiter und Dach für die Aussenarbeit ausgestattet. Rahmen bei offener Bügelbewehrung für das Mauerwerk nehmen.
 - Der offenen Bügelbewehrung entsprechend, 4 Bohrungen in die Decke ausführen.
 - Rahmen (bez. a) mit Zement einmauern und einwandfreie Befestigung prüfen (Anmerkung: auf diesen Rahmen stützt sich die ganze Leiter). Der Rahmen (bez. a) muß auf Deckenniveau gestellt werden.
 - Neben dem Aufbau (bez. b) sind weitere 4 Eisen – Befestigungsbügel 40 cm. Über der basis vorhanden; Bügel öffnen (durch diese ruht die Leiter auf dem Terrassenboden).
 - Aufbau (bez. b) in die Bohrung senken, bis er mit Rahmen (bez. a) in Berührung kommt.
 - Außenseiten des Oberteils vom Eisenrahmen zur vollständigen Undurchlässigkeit mit wasserdichtem Stoff überdecken.
 - Aussen – Oberteil (auf Terrassenboden) mit Baumaterial (Mauerziegeln oder sonstigem) umdecken; Oberflügel dabei befestigen.

1 Preparazione scala PAN e SAF a terrazzo

Preparing the PAN - SAF stairs for balcony installation - Preparation des echelles PAN - SAF terrasse
Preparation escalera PAN - SAF de balcones - Vorbereitung Balkontreppe PAN e SAF

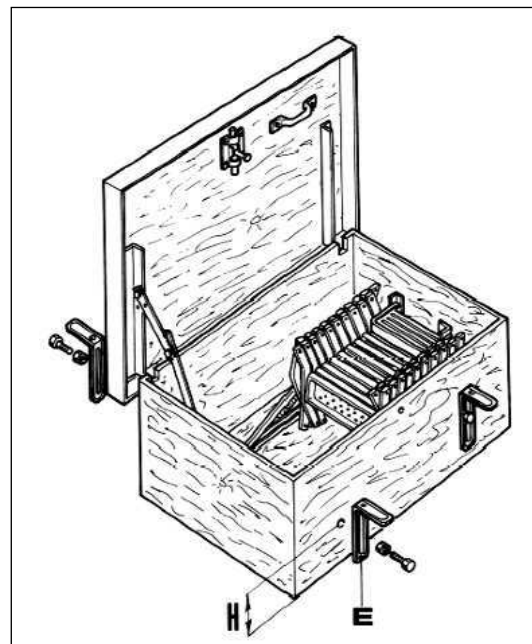
Praticare sul cassonetto 4 fori per fissare le staffe (E) che dovranno sostenere il telaio-cassonetto. Tali fori dovranno essere ad un'altezza (H) pari all'altezza dello spessore solaio meno 4 centimetri circa.

Drill 4 holes on the frame for attaching the brackets (E) that are used to support the frame. These holes should be at a height (H) equal to the height of the ceiling thickness minus approximately four centimeters.

Pratiquez 4 trous sur le casson pour fixer les étriers (E) qui devront soutenir le châssis. Ces trous devront se trouver à une hauteur (H) égale à l'épaisseur du planche moins 4 cm environ.

Realizar 4 agujeros en el bastidor para fijar las bridas (E) que habrán de sostener el bastidor. Tales orificios tienen que estar a una altura (H) igual a a la altura del espesor del desván, menos cuatro centímetros aproximadamente.

4 Bohrungen zur Befestigung der Bügel (E) auf dem Kasten anbringen, die den Rahmen - Kasten abstützen sollen. Diese Bohrungen müssen auf einer Höhe (H) entsprechend der Höhe der Deckenbreite minus ca. 4 cm sein.



2 Fissaggio scala PAN e SAF a terrazzo

Installing stairs PAN - SAF on the balcony - Fixage de l'échelle PAN - SAF terrasse
Fijacion escalera PAN - SAF de terraza - Befestigung Balkontreppe PAN - SAF

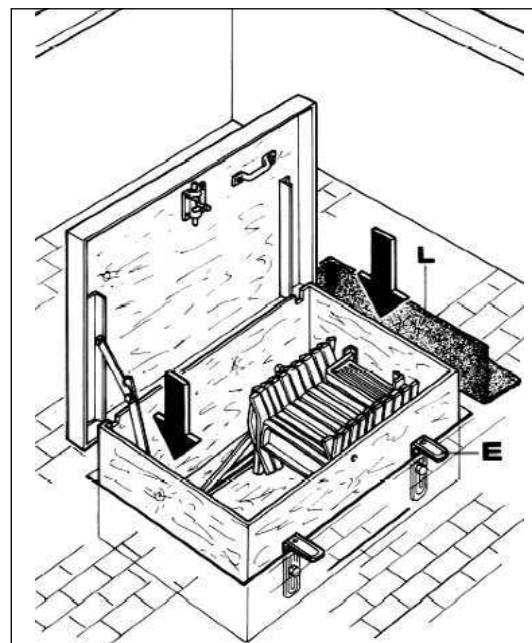
Calare la scala dall'alto dentro il foro. Allentando leggermente le viti che fissano le staffe si deve far coincidere il bordo inferiore del telaio con quello del soffitto. Dopo di che bloccare le viti delle staffe dall'interno e fissare queste ultime al pavimento. La finitura sottostante tra telaio e foro deve essere eseguita con coprifili in legno o altro materiale. Rivestire i lati esterni del telaio con carta o guaina impermeabile (L) onde evitare infiltrazioni d'acqua.

Bring the stairs down into the hole. Partially tightening the screws that attach the brackets, make sure that the lower edge of the frame is aligned with the edge of the ceiling. Tighten the bracket screws thoroughly from the inside and fasten the brackets to the floor. The underneath finishing between frame and hole must be made using wire-covers in wood or other material. Line the outer sides of the frame with paper or waterproof sheath (L) to prevent water infiltration.

Faites descendre l'échelle dans le trou. Desserrez légèrement les vis qui fixent les étriers et faites coïncider le bord inférieur du châssis à celui du plafond. Bloquez de l'intérieur les vis des étriers et fixez-les au sol. Utilisez des cache-fils en bois ou autre matériau pour finir le dessous entre le châssis et le trou. Recouvrez les extérieurs du châssis avec une gaine ou avec du papier imperméable (L), pour éviter les infiltrations d'eau.

Introducir desde arriba la escalera en el agujero. Al aflojar levemente los tornillos que fijan las grapas hay que hacer coincidir el borde inferior del bastidor con las del techo. Luego bloquear los tornillos de las grapas desde el interior y fijar estas últimas en el suelo. El acabado de abajo entre el bastidor y el orificio tiene que ser hecho con cubre hilos de madera u otro material. Revestir los lados exteriores del bastidor, con papel o cubierta impermeable (L) para evitar infiltraciones de agua.

Die Treppe von oben in die Öffnung herunterlassen. Durch die leichte Lösung der Schrauben, die Bügel sichern, muss die untere Rahmenkante mit der Deckenkante in Übereinstimmung gebracht werden. Danach die Bügelschrauben von innen endgültig festziehen und die Bügel am Fußboden befestigen. Die untere Fertigstellung zwischen Rahmen und Öffnung muß mit Kabelabdeckungen in Holz oder anderem Material durchgeführt werden. Die Außenseiten des Rahmens, wie in der Abbildung gezeigt, mit wasserundurchlässigem Papier oder Überzug (L) verkleiden, um Wasser-infiltrationen zu vermeiden.



1 Preparazione scale

Preparing the stairs - Préparation des échelles - Preparacione de las escaleras - Vorbereitung treppen

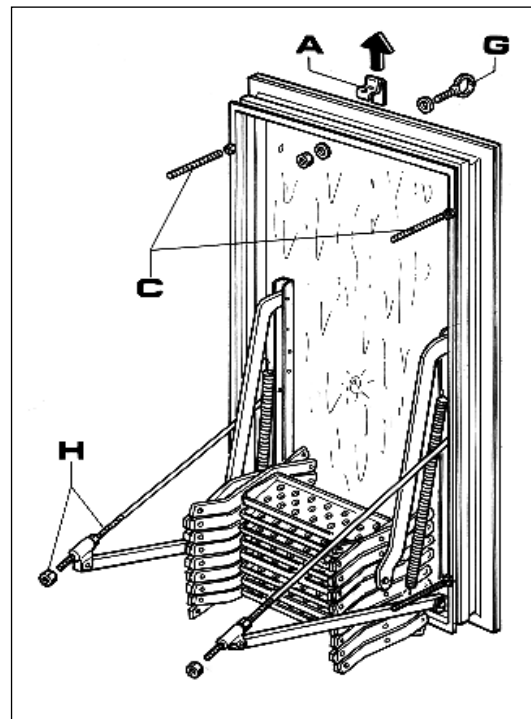
Togliere il gancio di fermo (A), quindi fissare l'anello di apertura (G) nell'apposito foro del pannello. Avvitare a fondo le 4 barre filettate (C) M8x130 nelle sedi ricavate sul cassonetto. Infilare il tirante (H) nel suo braccio di guida e fissarlo col dado in dotazione.

Remove the stop hook (A), then attach the opening ring (G) in the hole on the panel. Tighten the four M8x130 threaded bars (C) completely into their sets on the box. Insert the tie rod (H) in its guide arm fasten using the nut supplied.

Enlevez le crochet d'arrêt (A) et fixez l'anneau d'ouverture (G) dans le trou correspondant du panneau. Vissez à fond les 4 barres filetées (C) M8x130 dans les logements pratiqués dans le caisson. Enflez le tirant (H) dans son guide et fixez-le avec l'écrou en dotation.

Quitar el gancho de sujeción (A) luego fijar el anillo de abertura (G) en el correspondiente agujero del panel. Atornillar bien las 4 barras roscadas (C) M8x130 en los alojamientos del bastidor. Colocar el tirante (H) en su brazo de guía y fijarlo con la tuerca entregada.

Den Festhaltehaken (A) entfernen, dann den Öffnungsring (G) in der entsprechenden Tafelbohrung befestigen. Die 4 Gewindestangen (C) M8x130 fest in die auf dem Kasten herausgearbeiteten Sitze anschrauben. Die Zugstange (H) in ihren Führungsarm einsetzen und mit der mitgelieferten Mutter befestigen.



2 Fissaggio scale

Installing the stairs - Fixage des échelles - Fijacion de las escaleras - Befestigung treppen

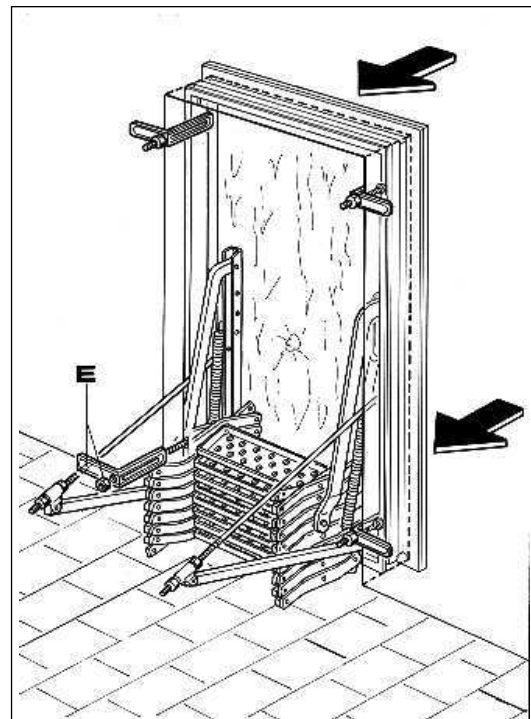
Inserire la scala dalla parte anteriore del foro, quindi fissarla posteriormente tramite le 4 staffe (E) e relativi dadi. Per regolare l'inclinazione della scala, vedere testi e disegno di figura 4.

Insert the stairs from the front part of hole, then attach them from the rear using the brackets (E) and corresponding nuts. See description and drawing in fig. 4 to adjust stairs inclination.

Insérez l'échelle devant le trou et fixer-la à l'arrière à l'aide des 4 étriers (E) et des écrous. Pour régler l'inclinaison de l'échelle, voir les commentaires et les dessins de la fig. 4.

Colocar la escalera desde la parte delantera del agujero, luego fijarla por la parte de atrás mediante las 4 grapas (E) y las tuercas correspondientes. Para regular la inclinación de la escalera ver los textos y dibujos de la fig. 4.

Die Treppe von der Vorderseite der Öffnung einsetzen, dann hinten mittels der 4 Bügel (E) und den jeweiligen Muttern befestigen. Zur Regulierung der Treppeneneigung die Texte und Zeichnung der Abb. 4 beachten.



1 Preparazione scala

Preparing the stairs - Préparation des échelles - Preparacione de las escaleras - Vorbereitung treppen

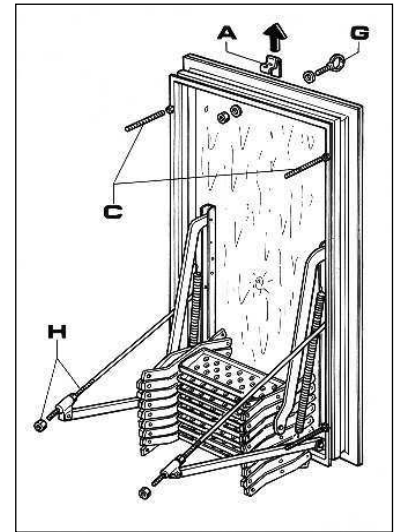
Togliere il gancio di fermo (A), quindi fissare l'anello di apertura (G) nell'apposito foro del pannello. Avvitare a fondo le 4 barre filettate (C) M8x130 nelle sedi ricavate sul cassonetto. Infilare il tirante (H) nel suo braccio di guida e fissarlo col dado in dotazione.

Remove the stop hook (A), then attach the opening ring (G) in the hole on the panel. Tighten the four M8x130 threaded bars (C) completely into their sets on the box. Insert the tie rod (H) in its guide arm fasten using the nut supplied.

Enlevez le crochet d'arrêt (A) et fixez l'anneau d'ouverture (G) dans le trou correspondant du panneau. Vissez à fond les 4 barres filetées (C) M8x130 dans les logements pratiqués dans le caisson. Enfillez le tirant (H) dans son guide et fixez-le avec l'écrou en dotation.

Quitar el gancho de sujeción (A) luego fijar el anillo de abertura (G) en el correspondiente agujero del panel. Atornillar bien las 4 barras roscadas (C) M8x130 en los sojamientos del bastidor. Colocar el tirante (H) en su brazo de guía y fijarlo con la tuerca entregada.

Den Festhaltehaken (A) entfernen, dann den Öffnungsring (G) in der entsprechenden Tafelbohrung befestigen. Die 4 Gewindestangen (C) M8x130 fest in die auf dem Kasten herausgearbeiteten Sitze anschrauben. Die Zugstange (H) in ihren Führungsarm einsetzen und mit der mitgelieferten Mutter befestigen.



2 Fissaggio scala

Installing the stairs - Fixage des échelles - Fijacion de las escaleras - Befestigung treppen

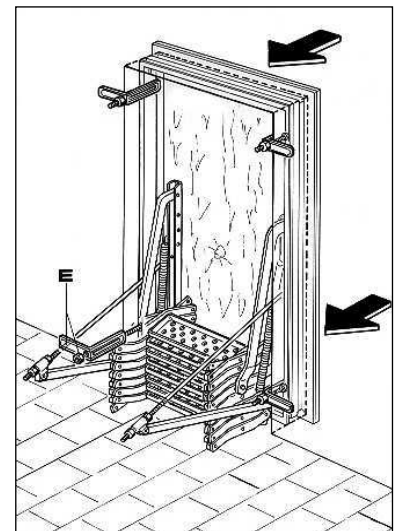
Inserire la scala dalla parte anteriore del foro, quindi fissarla posteriormente tramite le 4 staffe (E) e relativi dadi. Per regolare l'inclinazione della scala, vedere testi e disegno di figura 4.

Insert the stairs from the front part of hole, then attach them from the rear using the brackets (E) and corresponding nuts. See description and drawing in fig. 4 to adjust stairs inclination.

Insérez l'échelle devant le trou et fixer-la à l'arrière à l'aide des 4 étriers (E) et des écrous. Pour régler l'inclinaison de l'échelle, voir les commentaires et les dessins de la fig. 4.

Colocar la escalera desde la parte delantera del agujero, luego fijarla por la parte de atrás mediante las 4 grapas (E) y las tuercas correspondientes. Para regular la inclinación de la escalera ver los textos y dibujos de la fig. 4.

Die Treppe von der Vorderseite der Öffnung einsetzen, dann hinten mittels der 4 Bügel (E) und den jeweiligen Muttern befestigen. Zur Regulierung der Treppeneneigung die Texte und Zeichnung der Abb. 4 beachten.



3 Apertura scala

Opening stairs mod. - Ouverture de l'échelle - Abertura escalera - Öffnung treppe

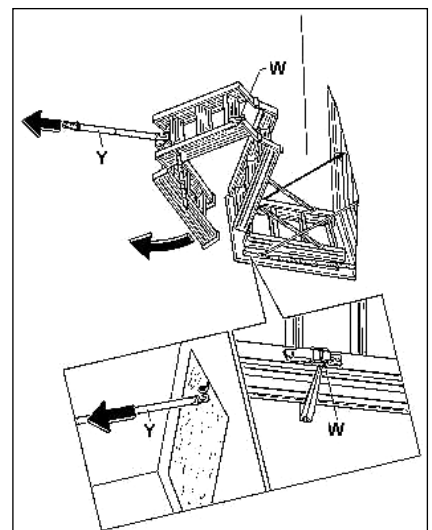
Aprire il pannello con l'asta in dotazione (Y), per l'estensione della scala, agganciare l'asta nel punto indicato in figura, ruotare poi manualmente l'ultimo elemento della rampa. A scala completamente aperta, agganciare il bloccaggio (W) di sicurezza

Open the panel using the rod supplied (Y) and, to extend the stair, hook the rod in the point shown in the figure, then rotate the last element of the ramp manually. When the stair unit is completely opened, hook the safety clamp (W).

Ouvrez le panneau à l'aide de la tige en dotation (Y) et tirez l'échelle en accrochant la tige à l'endroit indiqué dans la figure. Tournez à la main le dernier élément de la rampe. Une fois que l'échelle est complètement ouverte, accrochez le blocage (W) de sécurité.

Abrió el panel con el asta en dotación (Y), y por la extensión de la escalera, enganchar el asta en el punto indicado en la figura, girar luego manualmente el último elemento de la rampa. Con la escalera totalmente abierta enganchar el bloqueo (W) de seguridad.

Die Tafel mit der mitgelieferten Stange (Y) öffnen, die Stange zum Ausziehen der Treppe in den in der Abbildung gezeigten Punkt einhaken, dann das letzte Element des Treppenlaufs von Hand drehen. Bei vollständig geöffneter Treppe die Sicherheitsblockierung (W) einhaken.



DATI IDENTIFICATIVI DEL PRODOTTO**DENOMINAZIONE COMMERCIALE**

PAN – SAF – L3 – ELECTRIC

TIPOLOGIA

Scale rientranti a soffitto/parete/terrazzo in metallo o alluminio per edifici di abitazione privata, commerciale o industriale.

Tali modelli di scala sono da utilizzare esclusivamente in ambienti interni.

Portata utile max. pari a 150 Kg.

QUALIFICAZIONE DEL PRODOTTO

D.M. 16 gennaio 1996: Norme tecniche relative ai "Criteri generali per la verifica di sicurezza delle costruzioni e dei carichi e dei sovraccarichi – Norme tecniche per le costruzioni in zone sismiche.

Direttiva CEE 98/37: "Direttiva Macchine" – concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle macchine.

Norma EN 60204 – 1: Sicurezza del macchinario – Requisiti essenziali per la parte elettrica.

MATERIALI IMPIEGATI E METODI DI LAVORAZIONE**STRUTTURA** Descrizione: Strutture portanti laterali composte da leve assieme mediante perni o ribattini che fungono da cerniera formando un caratteristico disegno romboidale (per scala mod. L3 la struttura è composta da elementi profilati saldati tra loro). Materiale: Tubo di acciaio Fe 360 di sezione ovale – Lega di alluminio pressofuso – Profilato di metallo. Finitura: Zincatura elettrolitica bianca – Verniciatura a polveri termoisolanti.**GRADINI** Descrizione: Gradini stampati o profilati a freddo di forma rettangolare. Materiale: Acciaio Fe 360 – Lega di alluminio pressofuso. Finitura: Zincatura elettrolitica bianca – Verniciatura a polveri termoisolanti.**RINGHIERA** Descrizione: Sistema di protezione composto da corrimano saldato (per scala mod. L3) o avvitato (per scale mod. SAF ed ELECTRIC) alla rampa. Materiale Corrimano: Tubolare di acciaio Fe 360. Finitura Corrimano: Zincatura elettrolitica bianca.**PRODUCT IDENTIFICATION DATA****TRADE NAME**

PAN – SAF – L3 – ELECTRIC

TPOLOGY

Ceiling / wall / terrace retractable ladders made of metal or aluminium for private dwelling, business or industrial buildings.

These staircase models are to be used exclusively indoor.

Maximum rated capacity load: 150 Kg..

PRODUCT QUALIFICATION

UNI 10803: Pre-fabricated staircases – Terminology and classification.

Min. Decree dated June 14th 1989 no. 236: Technical requirements necessary to ensure accessibility, adaptability and monitoring of private and public dwelling buildings made through public financing and aids for the elimination of architectonic barriers. Min. Decree dated January 16th 1996: Technical regulations regarding "General criteria for the assessment of safety in buildings, loads and overloads – Technical regulations for earthquake zone constructions".

MATERIALS USED AND PROCESSING METHODS**STRUCTURE** Description: Side load bearing frames consisting in levers assembled by means of pins or rivets that act as a hinge and form a typical rhomboidal pattern (for the mod. L3 staircase, the frame consists in inter – welded section bars). Material: Oval Fe 360 steel pipe – Die-cast aluminium alloy – Metal section bar. Finishing: White electrolytic galvanisation – Thermosetting powder painting.**STEPS** Description: Cold-pressed or -profiled rectangular steps. Material: Fe 37 steel – Die-cast aluminium alloy. Finishing: White electrolytic galvanisation – Thermosetting powder painting.**RAILING** Description: Protection system consisting in a banister handrail welded (for the mod. L3 staircase) or screwed (for the mod. SAF – ELECTRIC staircase) to the flight. Material Handrail: Tubular Fe 360 steel. Finishing Handrail: White electrolytic galvanisation.**IDENTIFICATION DU PRODUIT****DESIGNATION COMMERCIALE**

PAN – SAF – L3 – ELECTRIC

TYPE

Il s'agit d'escaliers escamotables (plafond, mural, terrasse) en métal ou en aluminium pour des logements privés ou des édifices commerciaux et industriels.

Ces modèles d'escalier ne peuvent être installés qu'à l'intérieur.

Portée utile max.: 150 Kg..

NORME & LEGISLATION DE REFERENCE

D.M. 16 janvier 1996: Normes techniques relatives aux "Critères généraux de vérification de la sécurité des constructions, des charges et des surcharges – Normes techniques pour les constructions dans des zones sismiques".

Directive CEE 98/37: Directive Machines concernant l'unification des législations des Etats membres à propos des machines.

Norme EN 60204 – 1: Sécurité des machines – Prescriptions essentielles concernant la partie électrique.

COMPOSITION & METHODES DE TRAVAIL**STRUCTURE** Description: La structure portante latérale est composée de leviers assemblés par des chevilles ou des rivets qui forment une charnière en losanges (sur le modèle L3, la structure se compose d'éléments profilés soudés entre eux). Composition: Tubulaire d'acier Fe 360 de section ovale – Alliage d'aluminium moulé sous pression – Profilé métallique. Finitions: Zingage électrolyté blanc – Vernis en poudre thermorésistant.**MARCHES** Description: Marches embouties ou profilées à froid de forme rectangulaire. Composition: Acier Fe 360 – Alliage d'aluminium moulé sous pression. Finitions: Zingage électrolyté blanc - Vernis en poudre thermorésistant.**MAIN COURANTE** Description: Protection composée d'une main courante soudée (modèle L3) ou vissée (modèles SAF ed ELECTRIC) à la rampe. Composition Main courante: Tubulaire en acier Fe 360. Finitions Main courante: Zingage électrolyté blanc.**DATOS DE IDENTIFICACION DEL PRODUCTO****DENOMINACION COMERCIAL**

PAN – SAF – L3 – ELECTRIC

TIPOLOGIA

Scale rientranti a soffitto/parete/terrazzo in metallo o alluminio per edifici di abitazione privata, commerciale o industriale.

Tali modelli di scala sono da utilizzare esclusivamente in ambienti interni.

Portata utile max. pari a 150 Kg.

CALIFICACION DEL PRODUCTO

Decreto Ministerial en fecha 16 de enero de 1996: Normas técnicas relacionadas con los "Criterios generales para el control de la seguridad de las construcciones de las cargas y sobrecargas – Normas técnicas para las construcciones en zonas sísmicas". Directriz CEE 98/37: "Directriz Maquinarias" en asunto de accertamiento de las legislaciones en asunto de maquinarias de los estados miembros.

NORMA EN 60204 – 1: Seguridad de las maquinarias – Requisitos esenciales para las piezas eléctricas.

MATERIALES EMPLEADOS Y METODOS DE PROCESAMIENTO**ESTRUCTURA** Descripción: Estructuras portantes laterales que se componen por palancas ensambladas con pernos o remaches cuya función es la de charnela formando un característico diseño romboidal (para escalera modelo L3, la estructura se compone por elementos perfilados soldados entre ellos). Material: Tubo de acero Fe 360 con sección oval – Aleación de aluminio de fundición a presión – Perfilado de metal. Acabado: Baño electrolítico blanco de cinc – Barnizado con polvos termo – endurecedores.**PELDAÑOS** Descripción: Peldaños estampados o perfilados en frío de forma rectangular. Material: Acero Fe 360 – Aleación de aluminio de fundición a presión. Acabado: Baño electrolítico blanco de cinc.**BARANDILLA** Descripción: Sistema de protección que se compone por pasamanos soldados (para escalera modelo L3) o enroscado (para escalera modelo SAF – ELECTRIC) a la rampa. Material Pasamano: Tubular de acero Fe 360. Acabado: Baño electrolítico blanco de cinc.**KENNDATEN DES PRODUKTES****HANDELSBEZEICHNUNG**

PAN – SAF – L3 – ELECTRIC

TPOLOGIE

Scheren- und Schiebetreppen für Decken-/Wand-/Dachbodenbefestigung aus Metall oder Aluminium für Wohn- Gewerbe- und Industriegebäude.

Diese Treppenmodelle dürfen ausschließlich in Innenbereichen installiert werden.

Max. Nutztragkraft: 150 Kg..

QUALIFIZIERUNG DES PRODUKTES

Ital. Ministerialerlass v. 16. Januar 1996: Technische Normvorschriften zu den "Allgemeinen Grundsätzen bei der Sicherheitsprüfung der Bauwerke und der Belastungen und Überlastungen – Technische Normvorschriften für Bauwerke in Erdbebenzonen".

Richtlinie 98/37/EG: Maschinenrichtlinie über die standardisierung der maschinengesetze in mitgliedstaaten. Vorschrift EN 60204 – 1: Sicherheit der maschinen. Grundsätzliche anforderungen für elektrischen teilen.

ANGEWENDETE MATERIALEN UND BEARBEITUNGSMETHODEN**STRUKTUR** Beschreibung: Seitliche Tragkonstruktionen bestehend aus Hebeln, die mittels Zapfen oder Nieten zusammengebaut sind, als Scharnier dienen und ein charakteristisches raufenförmiges Design bilden (beim Treppenmod. L3 besteht die Struktur aus untereinander verschweißten Profilelementen). Material: Stahlrohr Fe 360 mit ovalem Querschnitt – druckgeossene Alulegierung Metallprofil. Veredelung: Elektrolitische Weiss-Verzinkung.**STUFEN** Beschreibung: Rechteckige kaltgeschlagene oder profilgewalzte Stufen. Material: Stahl Fe 360 – druckgeossene Alulegierung. Veredelung: Elektrolitische Weiss-Verzinkung.**BRÜSTUNG** Beschreibung: Schutzsystem, bestehend aus einem am Treppenlauf angeschweißtes (mod. L3) oder angeschraubten (mod. SAF – ELECTRIC) Handlauf. Material Handlauf: Stahlrohr Fe 360. Veredelung Handlauf: Elektrolitische Weiss-Verzinkung.

SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

Ai sensi della legge 10/04/91 n. 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e D.M. 08/02/97 n. 101 "Regolamento di attuazione della legge 10/04/91 n. 126".

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

- Per la pulizia impiegare acqua o liquidi privi di acidi ed elementi abrasivi.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- Dopo circa due mesi dalla data di installazione occorre serrare le viti di fissaggio dei vari componenti.
- Eventuali manutenzioni straordinarie devono essere eseguite da personale qualificato. Contattare il produttore.

PRECAUZIONI D'USO

- Evitare usi impropri e non consoni al prodotto.
- Eventuali manomissioni o installazioni non rispondenti alle istruzioni del produttore possono inficiare la conformità prestabilita del prodotto.

MODALITÀ DI SMALTIMENTO

- Una volta dismesso o non più utilizzato, il prodotto, tutti i suoi componenti e gli accessori non devono essere dispersi nell'ambiente ma conferiti ai locali sistemi pubblici di smaltimento in conformità ai dispositivi normativi vigenti.

PRODUCT IDENTIFICATION CARD

In accordance with BS 6250: Part 4: 1985.

CLEANING INSTRUCTIONS

Clean only with water or any liquid free from acids or abrasive parts.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Two months after installation tighten the fastening screws of all the components.
Any extraordinary maintenance operation shall be carried out by specifically qualified personnel. Please, contact the Manufacturer.

INSTRUCTIONS FOR USE

Do not use the product improperly or for different purposes.
Any tampering with the product or installations not compliant with the manufacturer's instructions may invalidate the established conformity requirements of the product.

INSTRUCTIONS FOR DISPOSAL

When the product is disposed of or no longer used, all its components and accessories should not be scattered in the environment, but rather delivered to the appropriate local public disposal systems in compliance with the relevant regulations in force.

FICHE D'IDENTIFICATION DU PRODUIT

En application du Décret n. 86 – 683 du 14/03/86 et du Décret du 18/02/88.

NETTOYAGE

- Pour le nettoyage, utilisez de l'eau ou des produits sans agents acides ni abrasifs.

ENTRETIEN

- Deux mois environ après l'installation, revissez toutes les vis de fixation des différents composants.
- Les opérations d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par un personnel qualifié. Contactez le fabricant.

PRECAUTIONS D'USAGE

- Evitez les usages impropres non adaptés au produit.
- Une installation non appropriée ou ne répondant pas aux instructions du fabricant modifie la conformité du produit.

MISE AU REBUT

- Lorsqu'il n'est plus utilisé, le produit et ses accessoires ne doivent pas être dispersés n'importe comment dans l'environnement, mais remis à un centre spécialisé dans le traitement des déchets conformément à la législation locale en vigueur.

FICHA DE IDENTIFICACION PRODUCTO

En conformidad de R.D. 1468/88 del 12 de diciembre (B.O.E. 8.12.88)

"Reglamento general para la etiquetadura, presentación y publicidad de los productos industriales y dirigidos a los consumidores y utilizadores".

ISTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA

- Para la limpieza emplee agua o líquidos sin ácidos o elementos abrasivos.

ISTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

- Después de dos meses aproximadamente a partir de la fecha de instalación es preciso volver atornillar los tornillos de fijación de los diferentes componentes.
- Operaciones de mantenimiento extraordinario, en su caso, deben ser llevadas a cabo por personal calificado. Contacte al productor.

PRECAUCIONES PARA EL EMPLEO

- No emplee para finalidades impropias o no conformes al producto.
- Violaciones o instalaciones, en su caso, no conformes a las instrucciones del productor pueden comprometer las conformidades preestablecidas del producto.

MODALIDADES DE DESECHO

- En cuanto cese o no se emplee más el producto, todos sus componentes y accesorios no deben desecharse en el medio ambiente sino que deben ser entregados a los sistemas públicos locales de desecho en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes.

PRODUKTIDENTIFIZIERUNGSBLATT

In Entsprechung der Richtshnur DIN68871 "Etikettierung der Möbel".

REINIGUNGSANLEITUNGEN

- Zur Reinigung Wasser oder säure- und schleifmittelfreie Flüssigkeiten verwenden.

WARTUNGSANLEITUNGEN

- Etwa zwei Monate nach der Installation müssen die Arretierschrauben der verschiedenen Bauteile nachgezogen werden.
- Eventuelle Sonderwartungsarbeiten müssen durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung.

VORSICHTMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH

- Ein unzuverlässiger und unangemessener Gebrauch des Produktes ist zu vermeiden.
- Eventuelle Verstärkungen bzw. Den Herstelleranleitungen nicht entsprechende Installationen können die vorbestimmte Konformität des Produktes beeinträchtigen.

ENTSORGUNG

- Wenn das Produkt zerlegt und nicht mehr benutzt wird, müssen alle Bau- und Zubehörteile nach geltenden Normenvorschriften den örtlichen öffentlichen Entsorgungsstellen übergeben werden. Nicht in der Umwelt zerstreuen.

I dati contenuti in questo catalogo sono forniti a titolo indicativo e non vincolanti. La DIMES s.r.l. si riserva di apportare in qualunque momento modifiche ai modelli descritti in queste istruzioni per ragioni di natura tecnica o commerciale. A termini di legge DIMES s.r.l. si riserva la proprietà di questi disegni e testi, con divieto assoluto di riproduzione e stampa.

Avvertenze: per la pulizia delle parti metalliche della scala non vanno utilizzati prodotti acidi (es. Viakal) o fortemente abrasivi. Per l'eventuale tinteggiatura del coperchio in legno non utilizzare vernici ad acqua per evitare, nel tempo, l'imbarcamento del coperchio stesso.

The data contained in this catalogue are supplied as an indication and are not binding. DIMES s.r.l. reserve the right to modify at any time the models described in this handbook for technical or commercial reasons. DIMES s.r.l. by law reserve ownership of these drawings and texts, reproduction and printing of them is absolutely forbidden.

Warning: Acids (e.g. Viakal) or very abrasive products should not be used to clean the metal parts of the ladder. Should you wish to paint the wooden cover, do not use water – based paints in order to prevent the cover warping over time.

Les données contenues dans ce catalogue sont fournies à titre indicatif et n'engagent pas le fabricant. DIMES s.r.l. se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications aux modèles décrits dans ce livret pour des raisons techniques ou commerciales.

Aux termes de la loi, DIMES s.r.l. se réserve la propriété de ces dessins et des ces textes avec interdiction absolue de les reproduire et de les imprimer. Conseils: Pour effectuer le nettoyage des parties métalliques de l'escalier, ne pas utiliser de produits acides (Viakal) ni fortement abrasifs. Dans le cas où vous voudriez peindre le couvercle en bois, ne pas utiliser de peintures a l'eau afin d'éviter la déformation de ce dernier.

Los datos contenidos en este catálogo son proporcionados a título indicativo y no vinculante. DIMES s.r.l. se reserva de efectuar en cualquier momento modificaciones a los modelos descritos en este manual por razones de naturaleza técnica o comercial. En término legales, DIMES s.r.l. se reserva la propiedad de estos diseños y textos con absoluta prohibición de reproducción y impresión.

Observaciones: para la limpieza de las partes metálicas de la escalera no hay que utilizar productos ácidos (por ejemplo Viakal) o fuertemente abrasivos. En el caso de que se quisiera pintar la tapa de madera no hay que utilizar pinturas al agua para evitar que la misma pueda torcerse con el tiempo.

Die in diesem Katalog enthaltenen Angaben haben hinweisenden Charakter und sind nicht bindend. Die DIMES s.r.l. behält sich vor, in jedem Moment Änderungen an der hier beschriebenen Modellen aus technischen oder kaufmännischen Gründen vorzunehmen. Die DIMES s.r.l. behält sich gesetzesmäßig das Eigentum dieser Zeichnungen und texte vor, die Reproduktion und der Nachdruck sind untersagt. Achtung: Zur Reinigung der Metallteile der Treppe dürfen keine säurehaltigen Produkte (z.B. Viakal) oder schleifmittelhaltigen Produkte verwendet werden. Für das eventuelle Färben des Holzdeckels sind keine Wasserfarben zu verwenden, um zu vermeiden, daß dieser wellig wird.

DIMES[®]
Le Scale

DIMES s.r.l.

sede amministrativa e legale: via Provinciale per Modena, 49 - 41016 Novi di Modena (MO) - Italy
Tel +39 059 670155 - Fax +39 059 676341 - <http://www.dimes.it> ■ e-mail: dimes@dimes.it

Cod. fisc./P. IVA (VAT) 00926020363 - Cap. Soc. Int. Vers. Euro 213.200,00 - C.C.I.A.A. 196078

stabilimento: via Caboto, 18/20 - 42046 Villanova di Reggiolo (RE) - Italy - Tel +39 0522 973112